



มคอ.5 รายงานผลการดำเนินการของรายวิชา
(Course Report)

0110462 การล่ามภาษาญี่ปุ่น
Japanese Interpreting

รายวิชานี้เป็นส่วนหนึ่งของหลักสูตรศิลปศาสตรบัณฑิต
สาขาวิชาภาษาญี่ปุ่น (ศศ.บ.ภาษาญี่ปุ่น)
หลักสูตรปรับปรุง พ.ศ.2562
คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์
มหาวิทยาลัยทักษิณ

หมวดที่ 1 ข้อมูลทั่วไป

1. รหัส ชื่อรายวิชา จำนวนหน่วยกิต รายวิชาที่ต้องเรียนมาก่อน รายวิชาที่เรียนพร้อมกัน และคำอธิบายรายวิชา

0110462 การล่ามภาษาญี่ปุ่น

3(2-2-5)

Japanese Interpreting

หลักการและกลวิธีแปลแบบล่าม จรรยาบรรณล่าม เครื่องมือและเทคโนโลยีในการสืบค้นที่จำเป็นสำหรับการแปลแบบล่าม ฝึกทักษะการล่ามขั้นพื้นฐาน จากภาษาญี่ปุ่นเป็นภาษาไทย และจากภาษาไทยเป็นภาษาญี่ปุ่น

Principles and interpreting strategies; ethics of translators; tools and technology in necessary interpreting translation; practice basic interpretation skills from Japanese to Thai and from Thai to Japanese

2. ประเภทของรายวิชา

- ☐ ศึกษาทั่วไป
- ☐ วิชาพื้นฐานเฉพาะด้าน
- ☐ วิชาเอกบังคับ
- ☒ วิชาเอกเลือก
- ☐ วิชาโท
- ☐ วิชาเลือกเสรี

3. อาจารย์ผู้รับผิดชอบรายวิชาและอาจารย์ผู้สอน

อาจารย์ผู้รับผิดชอบรายวิชา อาจารย์ชัยยศ รองเดช

อาจารย์ผู้สอน อาจารย์ชัยยศ รองเดช

4. ปีการศึกษา/ ภาคการศึกษา/ กลุ่มผู้เรียน

ปีการศึกษา 2568 / ภาคการศึกษาที่ 1 / ชั้นปีที่ 1 (S101)

5. สถานที่เรียน

มหาวิทยาลัยทักษิณ วิทยาเขตสงขลา

หมวดที่ 2 การจัดการเรียนการสอน

1. รายงานชั่วโมงการสอนจริงเมื่อเทียบกับแผนการสอน

สัปดาห์ ที่	หัวข้อ/รายละเอียด	จำนวนชั่วโมง ตามแผนการสอน		จำนวนชั่วโมง ที่สอนจริง		ความ แตกต่าง (%)	เหตุผล (หาก ความแตกต่าง เกิน 25%)
		บรรยาย	ปฏิบัติการ	บรรยาย	ปฏิบัติการ		
1	1. ชี้แจงคำอธิบายรายวิชา 2. ความรู้เบื้องต้นเกี่ยวกับงานช่าง	2	2	2	2	0	-
2-3	วิธีฝึกแปลแบบล่ำรูปแบบต่าง ๆ	4	4	4	4	0	-
4	การแปลล่ำประโยค	2	2	2	2	0	-
5	การแปลล่ำตัวเลข	2	2	2	2	0	-
6-7	การแปลล่ำบทสัมภาษณ์	4	4	4	4	0	-
8	1. ทบทวนเนื้อหาก่อนสอบกลางภาค 2. สอบปฏิบัติกลางภาค	2	2	2	2	0	-
9	สอบกลางภาค 1/2568	-	-	-	-	-	-
10-11	การแปลล่ำข่าว	4	4	4	4	0	-
12-13	การแปลล่ำท่องเที่ยว	4	4	4	4	0	-
14-15	การแปลล่ำธุรกิจการค้า, การแปล ล่ำอุตสาหกรรม	4	4	4	4	0	-
16	1. ทบทวนเนื้อหาก่อนสอบปลายภาค 2. สอบปฏิบัติปลายภาค	2	2	2	2	0	-
17-18	สอบปลายภาค 1/2568	-	-	-	-	-	-
จำนวนชั่วโมงรวม		30	30	30	30	0	-

2. หัวข้อที่สอนไม่ครอบคลุมตามแผนและการชดเชย (ถ้ามี)

เนื่องจากวันศุกร์มีวันหยุดจำนวนมาก จึงมีการชดเชยและแก้ไขปัญหาได้

3. ข้อเสนอการดำเนินงานเพื่อปรับปรุงแผนการสอน (ถ้ามี)

-

หมวดที่ 3 การพัฒนาประสิทธิภาพรายวิชา

1. รายงานประสิทธิภาพรายวิชาเมื่อเทียบกับแผนพัฒนา

ลำดับ	หัวข้อ	ตามแผน		ตามจริง	
		มี	ไม่มี	มี	ไม่มี
1	จัดการเรียนรู้โดยใช้ชุมชนเป็นฐานไม่น้อยกว่าร้อยละ 25 ของระยะเวลาทั้งหมด		✓		✓
2	จัดการเรียนรู้ร่วมกับสถานประกอบการ องค์กร หรือหน่วยงาน		✓		✓
3	จัดการเรียนรู้เชิงรุก	✓		✓	
4	รายวิชาส่งเสริมทักษะผู้ประกอบการของผู้เรียน		✓		✓
5	รายวิชาก่อให้เกิดนวัตกรรมของผู้เรียน โดยมีหนังสือรับรองการใช้ประโยชน์		✓		✓
6	จัดการเรียนรู้ผ่านช่องทางออนไลน์ (online) ร่วมกับ ในที่ตั้ง (on-site)		✓		✓
7	มีการพัฒนาสื่อการสอนแบบออนไลน์โดยผ่าน TSU MOOC	✓		✓	
8	เปิดเผยคะแนนเก็บก่อนการสอบปลายภาค	✓		✓	
9	ส่งระดับชั้นตามเวลาที่กำหนด โดยไม่มีข้อผิดพลาด	✓		✓	
10	มีการทวนสอบรายวิชาในระบบของคณะฯ		✓		✓
11	อื่น ๆ ระบุ				

2. ชื่อนวัตกรรมของผู้เรียนโดยมีหนังสือรับรองการใช้ประโยชน์ (ถ้ามี)

รหัสวิชา	ชื่อวิชา	จำนวนนวัตกรรม	ชื่อนวัตกรรมของผู้เรียน
-	-	-	1.

3. ชื่อของผู้เรียนที่เป็นผู้ประกอบการ (ถ้ามี)

รหัสวิชา	ชื่อวิชา	จำนวนผู้เรียนที่เป็นผู้ประกอบการ	ระบุกลุ่มผู้เรียน (กรณีทั้งกลุ่มเรียน) หรือระบุ ชื่อ-สกุล ของผู้เรียน (กรณีเฉพาะบุคคล)
-	-	-	1.

คำชี้แจง ผู้เรียนที่เป็นผู้ประกอบการ (Entrepreneur) หมายถึง ผู้เรียนที่ประกอบธุรกิจส่วนตัว ใน 2 ลักษณะ ดังนี้ (1) ประกอบธุรกิจส่วนตัวโดยมีลูกจ้าง หมายถึง เป็นผู้ประกอบธุรกิจของตนเอง เพื่อหวังผลกำไรหรือส่วนแบ่งและได้จ้างบุคคลอื่นมาทำงานในธุรกิจในฐานะลูกจ้าง (2) ประกอบธุรกิจส่วนตัวโดยไม่มีลูกจ้าง หมายถึง เป็นผู้ประกอบธุรกิจของตนเองโดยลำพังผู้เดียวหรืออาจมีบุคคลอื่นมาร่วมกิจการด้วย เพื่อหวังผลกำไรหรือส่วนแบ่ง และไม่ได้จ้างลูกจ้างแต่อาจมีสมาชิกในครัวเรือนหรือผู้ฝึกงานมาช่วยทำงานโดยไม่ได้รับค่าจ้างหรือค่าตอบแทนอย่างอื่นสำหรับงานที่ทำ

3. ปัญหาและผลกระทบต่อการดำเนินงาน (ถ้ามี)

- 3.1 ด้านทรัพยากรประกอบการเรียนการสอน
- 3.2 ด้านสิ่งสนับสนุนการเรียนรู้
- 3.3 ด้านการบริหารองค์กร
- 3.4 ด้านอื่น ๆ

4. ข้อเสนอการดำเนินงานเพื่อปรับปรุงประสิทธิภาพรายวิชา (ถ้ามี)

5. ระดับความพึงพอใจของนิสิตต่อการสอนของอาจารย์ = 4.49

(โปรดแนบหลักฐานท้ายเอกสาร)

หมวดที่ 4 สรุปผลการจัดการเรียนการสอน

1. การกระจายของระดับคะแนน (เกรด) : จำนวนและร้อยละของผู้เรียนในแต่ละระดับคะแนน

เกรด	A	B+	B	C+	C	D+	D	E/F	I	W	S	U	AUD	IP
ช่วงคะแนน	≥80	≥75	≥70	≥65	≥60	≥55	≥50	≥0						
จำนวนผู้เรียน	7	3	9	3	3	5	1	0	0	0	0	0	0	0
สัดส่วนร้อยละเมื่อเทียบกับจำนวนผู้เรียนที่คงอยู่	22.58	9.68	29.03	9.68	9.68	16.13	3.23	0.00	0	0	0	0	0	0

กรณีระดับชั้น E/F ☐ เวลาเรียนน้อยกว่า 80%
☐ คะแนนต่ำกว่าเกณฑ์
☐ พุจริตในการสอบ

2. ปัจจัยที่ทำให้ระดับคะแนนผิดปกติ (ถ้ามี)

ลงชื่อ 

(นายชัยยศ รongเดช)

อาจารย์ผู้สอน

วันที่รายงาน

16 พฤศจิกายน 2568

การประเมินระดับความพึงพอใจของนิสิตต่อการสอนของอาจารย์

		เฉลี่ย	SD
1.	การสอน	4.48	0.75
1.	แจ้งวัตถุประสงค์ ผลลัพธ์การเรียนรู้ และแผนการสอนแต่ละบทเรียนอย่างชัดเจน	4.65	0.49
2.	ใช้เอกสารประกอบการสอน ตำรา หนังสือ และสื่อการสอนในการจัดการเรียนรู้	4.41	0.71
3.	อธิบายแนวคิดหลักของแต่ละบทเรียนได้อย่างชัดเจน	4.65	0.61
4.	มีการแนะนำให้นิสิตไปศึกษาค้นคว้าแหล่งทรัพยากรและข้อมูลสารสนเทศที่หอสมุด มหาวิทยาลัยทักษิณ	3.76	1.25
5.	มีวิธีการสอนที่หลากหลายและสามารถนำความรู้ต่าง ๆ มาถ่ายทอดแก่นิสิตได้เป็นอย่างดี	4.53	0.72
6.	อธิบายให้นิสิตเห็นความสำคัญของรายวิชานี้และความสัมพันธ์กับรายวิชาอื่น	4.53	0.62
7.	มีวิธีการสอนให้นิสิตคิด วิเคราะห์ และสรุปหาคำตอบด้วยตนเอง	4.53	0.87
8.	มีวิธีการจัดกิจกรรมการเรียนรู้ที่ให้นิสิตบรรลุผลลัพธ์การเรียนรู้ของรายวิชา	4.53	0.8
9.	สอนเนื้อหาครบตามแผนการสอนที่กำหนดไว้ทั้ง 15 สัปดาห์	4.47	0.72
10.	เปิดโอกาสให้นิสิตซักถามข้อสงสัยในห้องเรียน	4.59	0.51
11.	มีการจัดการเรียนรู้ที่มีความเหมาะสมกับระดับความสามารถของนิสิต	4.47	0.62
12.	นำเทคโนโลยี ผลงานวิจัย หรือความรู้ใหม่มาใช้ในการจัดการเรียนรู้	4.59	0.62
2.	การวัดผลและประเมินผล	4.53	0.7
13.	แจ้งวิธีการวัดผลการเรียนรู้และเกณฑ์การวัดที่ชัดเจน	4.53	0.8
14.	มีวิธีการวัดและประเมินผลการเรียนรู้ในรายวิชาที่สอดคล้องกับผลลัพธ์การเรียนรู้ของรายวิชา	4.47	0.72
15.	ให้คำแนะนำ/ข้อเสนอแนะเกี่ยวกับงานที่มอบหมายให้กับนิสิตอย่างชัดเจน	4.53	0.72

16.	ให้แนวทางในการนำความรู้จากรายวิชาไปประยุกต์ใช้ในชีวิตประจำวันได้	4.59	0.62
17.	ข้อคิดเห็น -สอนดีมากครับ ทำหยาดีมาก นำสื่อมาช่วยสอนได้ดีมาก แต่อาจารย์พักผ่อนน้อยนะครับ -เรียนรู้ชีวิตมากแต่ตอนได้แปดปฏิบัติก็เครียดมากแต่ก็สนุกมากค่ะ เป็นประสบการณ์ที่ดีมากเลยคะ กร๊าดไป1แมท หลังล่ำเสร็จ -คาบเรียนเข้าวังมาก วังทั้งนิสิตและผู้สอน แต่เซนเซมีตัวอย่างล่ำต่าง ๆ ที่เรีตมาให้ตลอด "คนไทยจะมีกิน มีใช้ มีเกียรติ มีศักดิ์ศรี" ในคาบล่ำข่าว ก็นำข่าวที่กำลังเป็นที่พูดถึงมาให้ศึกษา ทำให้รู้สึกว่าเป็นเรื่องใกล้ตัวมากขึ้น ทำให้ไม่เป็นคาบเข้าที่วังมากเท่าไร เซนเซสู้ๆนะคะ นิสิตจะสู้กับฝึกงานเหมือนกัน -ขอบคุณที่อดหลับอดนอนเพื่อสอนให้ดีที่สุดนะคะ อยากให้เซนเซดูแลสุขภาพด้วยนะคะ????		
สรุปผลประเมิน		4.49	0.74